

Oct. – Dec. 2013
Volume 4, Issue 4

和 Central Harmony

Quarterly Newsletter of Central Japanese-American Community Church of SDA

Big Bear Retreat



Keiro no hi



Address:
2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

Phone:
(626) 304-7800

Questions/Comments:
harmony@centraljapanese.org

PR/Communication Staff:
Keiko Takeda
Mika Aoki
Miwako Yamamoto

Contributing Writers:
Pastor Yamaji
Maki T. Vance

We're on the Web!

See us at:

www.centraljapanese.org



完璧な教会

自分が出席している教会の今のままの状態が理想的で完璧だと感じている人はあまりいないかも知れません。熱心に教会で奉仕している人たちも、教会が完璧でないことは知っています。では、悪いところを見つけ出して、直してしまえばいいのでしょうか。そうすればみんな満足し、口うるさい人も黙るだろうと考える人もいます。

これはいいアイデアでしょうか。そうとはいえないかも知れません。全ての教会員は罪人ですから、教会が全ての悪いところを直して完璧になる可能性はあまり高くないからです。私たちクリスチャンは、世と共に生きなければいけませんが、同時に世と同化してはいけません。しばしばこのことは教会に分裂を起こします。世と積極的に交わろうとする人もいますし、そうでない人もいます。世の光、地の塩となりながら、墮落せず、世と妥協することのない伝道的でしかも清い、完璧な教会を作ることはできるのでしょうか。

教会と罪人たち

もし私が、自分ではどうにもできない問題を抱えていたら、例えば薬物中毒、家計の破綻、夫婦の問題、不治の病、など逃れられない状態になってしまっていたとしたら、私は今自分が出席している教会に助けを求めることができるでしょうか。自分自身のみじめな状態を抱えたまま、教会に足を運び、そこで助けを求めることができるでしょうか。

多くの人は、まずは自分の抱えている問題をある程度解決してからでないと、教会に行くことはできないと思ってしまうかも知れません。

教会は完璧な場所、清い場所、救われた人たち、立派な人たちが集まる場所という印象を持っていると、まず教会に行く前にある程度自分の問題を解決しなければならない、神様に気に入られるような姿になってから行かなければならないと考えてしまいます。しかしそれは、残酷なまでに不可能なこと「行いによる救い」なのです。

またもし自分が「完璧な教会」の一員だったら、どうみても完璧ではない自分がそこにいていいのだろうか、と考えてしまうでしょう。表面的な行いを取り繕うことができても、自分の罪深い歪んだ心についてはどうすることもできません。「私がいるせいで、教会は完璧ではない」とい

うことを、勇気を持って認めることができるでしょうか。

教会が完璧な清い場所でなければならないという考え方を感ぜさせる教会では、自らの罪を悔いる人が、教会で神の前に告白し悔い改めることができなくなってしまいます。

パリサイ人と取税人の祈り

ルカによる福音書 18 章 9～14 節には、パリサイ人と取税人のささげた祈りについてのたとえ話が書かれています。取税人は「神様、罪びとの私を憐れんでください」と祈りました。イエスは、この取税人に罪がないとも、完璧だともおっしゃいませんでしたが、彼が「義とされて自分の家に帰った」とおっしゃいました。

私たちにとって、「義とされる」ということは完璧を求めることよりも重要です。私たちはいつでも罪人ですから、罪を悔い改めて告白する祈りは、いつでも正しいものです。そして、「義とされて家に帰る」という神様のお約束は、常に変わることがありません。

パリサイ人と取税人に関して、イエス様は最後に「自分を高くするものは低くされ、自分を低くするものは高くされるであろう」とおっしゃいました。私たち罪人に必要なことは、常に自分を低くし、謙遜になることです。またそのような私たちを高めてくださるのは常に神様の役割です。これは罪人の集まりである教会についてもいえます。

教会は、罪と、恵みと、赦しを知った「不完全な」人々から成り立っています。つまり教会は罪人のための場所なのです。ですから、不完全な人々が愛と赦しについて体験し、多くのことを学ぶ場所こそ、本当の意味で理想的で完璧な教会だといえるでしょう。

(「牧羊」2013年1号「完璧な教会」参考)

山地正
教会主任牧師

The Perfect Church

Not so many of you might feel that your current church is ideal and perfect. Even people who diligently attend church know that church is not a perfect place. Then might we as well find weaknesses and correct them? So that everybody will be happy and annoying persons will shut their mouths?

Is this a good idea? It might not be quite true. Because church members are all sinners, so the chances for the church to correct all their faults and to be perfect are pretty low.

While we Christians have to live with the world, we also shouldn't be assimilated to it at the same time. Often this causes disunity in church; some aggressively try to relate to the world and some try not to. Remaining the light of the world and the salt of the earth, can we build missionizing yet holy and perfect church where we wouldn't corrupt and compromise with the world?

Church and Sinners

When I sank into an overwhelming problem such as drug addiction, home financial crisis, marital problems, incurable disease etc., could I seek help from my church? Living my own miserable life, could I still go there and seek help?

Many of them might believe unless they solve their personal problem up to a point, they shouldn't visit there. If we have an impression that church is a holy and perfect place where saved and saintly people congregate, then we are led to believe that we have to solve our problems somewhat or reveal God's favorable attitude when going to church. However it's brutally impossible; it's all about earning "Salvation by doing good deeds".

If you are a member of "perfect church", you may wonder "can an obviously imperfect person like me be there?" Although you might be able to cover up your superficial behavior, you can't do anything with your sinful distorted soul. Can we admit "because of me, my church is imperfect"?

At church which makes us feel that church must be perfect and holy, those who regret their sins can't confess and repent in front of God.

Pharisee's Prayer vs. Sinner's Prayer

Luke 18: 9-14 depicts a parable about the prayer of a Pharisee and that of a tax collector. The tax collector prayed "O God, be merciful to me, for I am a sinner". Jesus didn't say that the tax collector neither had sins nor was he perfect but said the tax collector "returned home justified before God".

"To be justified" is more important than to seek to be perfect. We are always sinners so the prayer to repent and confess our sins is always a right thing to do. And

God's promise "to return home justified" will never change.

As for the Pharisee and the tax collector, Jesus said "those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted." at the end of this parable. What we sinners need is to humble ourselves consistently and stay in humility. And that's always God's role to exalt such people like us. The same thing applies to church — a gathering of sinners.

Church consists of "imperfect" people who know what sins, grace and forgiveness mean. In fact, church is for sinners. So ideal impeccable is the church where imperfect people experience love and forgiveness and learn enormous things after all.

Reference: "The Perfect Church" No.1 of 2013
"Bokuyo(Raising-Sheep)"

Tadashi Yamaji
Senior Pastor



Learning to Handle God's Money

From August 24th to October 19th, CJACC sponsored Dave Ramsey's Financial Peace University (FPU) seminar, and boy, did we get schooled! Dave Ramsey, a Christian financial counselor, motivational speaker, and author created a once-a-week for 9 weeks seminar that takes its students through the heavy yet fun-to-learn process of learning how to manage one's money. Whether one is a teenager working part-time or a long time retired centenarian, Dave's FPU has something for everyone! And not only has FPU worked for millions of Americans, the best part about it is that the whole process is deeply based in God's Word.

Before any of our church members had even signed up for the class, we already had 4 people who lived locally sign up online to attend! We had heard that FPU could be used as a tool to witness to the community and get our name known, but we had no idea how wonderfully easy and quick it would happen! In the end, we had 8 non-church members attend the class, and what a blessing it was for our members to have the opportunity to share our love that we're so famous for! Isn't God amazing?!

And what a beneficial seminar it is! The actual teaching portion is DVD-based and students follow along in their workbooks. Dave takes his students through 7 baby steps that teach how to build an emergency fund, pay off debt, save for retirement, a home and kid's college tuition, invest, and most importantly, GIVE! The last lesson climaxes with a solemn theme: all the money we have, it's all God's anyway, no matter how one may attempt to justify it otherwise. Dave reminds us the importance of returning to God the portion He asks, and that giving to those in need is merely a reflection of who God is. God's a giver because He gave us His son as an atoning sacrifice. To give, and with a loving heart, is emulating God. There is no better way to handle His money. If you'd like to be notified of the next time CJACC hosts FPU, please email events@centraljapanese.org for information. It will transform your life and is truly the key to financial peace. Be blessed!

-Maki T. Vance

神のお金の扱い方を習って

8月24日から10月19日まで、CJACCはデイブ・ラムジのファイナンシャル・ピース・ユニバーシティ(FPU)のセミナーを行いました。なんと、本当に学んだのです! デイブ・ラムジ、クリスチャン・ファイナンシャル・カウンセラーは、やる気を起こさせる話し手であり、生徒達にお金の管理方法を学ぶたくさんのプロセスを楽しみながら誘う、一週間に一度、連続9週間の大量のセミナーを考案した著者です。バイトをする10代の若者から、百歳以上の長期引退者までデイブのFPUは、どなたにも適しています! FPUは、百万人のアメリカ人向けだけでなく、一番素晴らしいことは神様の世界に全てのプロセスが深く根ざしている部分です。

教会員がクラスを登録する前に、近所に住む4人もの人がすでにオンラインで登録していました! 私達は、FPUはコミュニティの証拠や私達の存在を知ってもらう役割として使えるとは聞いていましたが、このようにすばらしく簡単に素早くそれが起こるとは考えも及びませんでした! クラスに参加した8人は、教会員ではありませんでした。それは、私達教会員の得意な私達の愛を分け与える良い機会としての祝福を与えられました。神様は素晴らしいとは思いませんか?

このセミナーはなんと有益なのでしょう! 実際の教わる部分はDVDによるものが主で、生徒達はワークブックにそって学びます。デイブは、緊急の基金、借金の返済、引退資金、住宅ローンの完済、子供の大学の学資金といった7つの小さなステップを生徒に紹介していますが、一番重要な事は困っている人のためや教会に献金を捧げることだと言っています!

最後のレッスンは、まじめなテーマでクライマックスを迎えました。個人が正当化しようと試みてみても、私達の持つお金はやはりすべて神様のものなのです。デイブは、私達が収入の一部を神様にお返しする大切さを気付かせてくれました。必要としている人に与えると言う事は、単に神様がどんな方であるかと表しているに過ぎないのです。

神様は与える人なのです。なぜなら神様は私達の罪を償うために御子を与えて下さったからです。与える事は愛する心をとめない、その行為は神様に匹敵します。その他に神様から与えられたお金を上手く扱う方法などないのです。

もしあなたが次回に行うCJACC主催のFPUにご興味があるのであれば、events@centraljapanese.orgに是非ご連絡下さい。あなたの人生を一変させ、経済的な平和を本当にもたらず鍵となるでしょう。神様の祝福を!

ーヴァンス・T・マキ

Pumpkin Carving / パンプキン・カービング

Pumpkin carving was fun. Everybody did great and made crazy pumpkin carvings. The veggie burger pumpkin was cool and had real veggie. The veggie burger pumpkin was created by aunty Carol and she cut the pumpkin in half and put real lettuce and tomatoes inside. The pumpkin seeds were on top of the pumpkin to make it look like a sesame. It looked like a real giant burger.

The last entry was made by a group of Elissa, Brianna, Irene, and Krissy. The pumpkin was covered by the team so we couldn't see it until the time when we were voting. The pumpkin was carved as uncle James and was the best. The uncle James pumpkin won the contest.

Many people came and made pumpkins. Few visitors came and it was cool to greet them. The dinner was good. When we were done, we had pumpkin pie and ice cream. I hope the pumpkin did not rot.

I am thankful to uncle James and other social committee members who did a good job setting up the pumpkin. If you did not come I hope you come next year.

-Leo Hsu

パンプキン・カービングは楽しかったです。参加された皆さんは、とてもすばらしくクレージーなカボチャを彫りました。ベジタブル・バーガー・パンプキンは、とてもクールで本物の野菜が使っていました。そのベジタブル・バーガー・パンプキンはキャロルさんによって制作されました。キャロルさんは、カボチャを半分に切り、中に本物のレタスやトマトを挟みました。カボチャの種がカボチャの上に付けられ、ゴマのかわりになりました。

最後は、エリッサ、ブリアナ、アイリーンそしてクリッシーグループのエントリーでした。カボチャは、チームによってカバーされていたので、投票の時まで僕たちは見る事ができませんでした。そのカボチャはジェームスさんそっくりに彫られ、一番の出来映えでした。ジェームスさんのカボチャは、コンテストの一位になりました。

沢山の教会員が来て、カボチャを彫りました。何人かのゲストがいらっしやり、僕たちは歓迎しました。コンテストの後僕たちは、パンプキンパイとアイスクリームを楽しみました。その後皆さんのカボチャが腐っていなければいいのですが。

ジェームスさんと社交委員会の皆さんは、パンプキン・カービングをすばらしく準備して下さいました、ありがとうございます。今回参加出来なかった皆さんは、是非来年いらして下さい。

-スー礼央



Molasses Cookies / モラッセス・クッキー

Yield: About 4 dozen cookies

1 cup packed brown sugar
1/2 cup butter
1/2 cup molasses
1 large egg
2 1/4 cups all-purpose flour
2 teaspoons baking soda
1 teaspoon ground cinnamon
1/2 teaspoon ground cloves
1/2 teaspoon ground ginger
1/4 teaspoon salt
1/2 cup water
1/4 cup granulated sugar (or sanding sugar)
Cooking spray

1. Combine brown sugar and butter in a large bowl; beat with a mixer at medium speed until light and fluffy. Add molasses and egg; beat well. Lightly spoon flour into dry measuring cups; level with a knife. Combine flour and next 5 ingredients (through salt), stirring with a whisk. Add flour mixture to sugar mixture; beat at low speed just until blended. Cover and freeze one hour.

2. Preheat oven to 375 degrees.

3. Place water in a small bowl. Place granulated sugar in another small bowl. Lightly coat hands with cooking spray. Shape dough into one inch balls. Dip one side of each ball in water, dip wet side in sugar. Place balls sugar side up, one inch apart, on baking sheets coated with cooking spray. Bake at 375 degrees for 8 minutes. Remove from pans, cool on wire racks.

-By Geri Sofias



約48個分

黒砂糖 1カップ
バター1/2カップ
モラッセス 1/2 カップ
卵 (大) 1個
小麦粉 2と 1/4 カップ
ベーキングソーダー 小さじ 2
シナモン 小さじ 1
クローブ 小さじ 1/2
すったショウガ 小さじ 1/2
塩 小さじ 1/4
水 1/2 カップ
グラニュー糖 (またはザラ糖) 1/4
料理用スプレー・オイル

1. 大きなボウルに黒砂糖とバターを混ぜ合わせる。ミキサーのスピード中で軽くふわりとするまで混ぜ合わせる。モラッセスと卵を加え、よく混ぜ合わせる。乾いた計量カップにナイフで擦り切った小麦粉を軽くいれる。小麦粉と次の5つの材料を（ベーキングソーダーから塩まで）泡立て器で混ぜる。粉類を砂糖を混ぜ入れたボウルに加え、低いスピードでよく混ぜる。ふたをして冷凍庫で1時間休ませる。

2. オーブンを375度（約180℃）に温める

3. 小さなボウルに水を入れる。他のボウルにグラニュー糖を入れる。料理用スプレー・オイルを手につける。クッキー生地を1インチ（約2.5センチ）の大きさにボール状に丸める。ボールの片側に水をつけ、ぬれた部分に砂糖をまぶす。料理用スプレー・オイルをかけた天板に砂糖の付いた部分のクッキーを上1インチほど（約2.5センチ）離してのせる。375度（約180℃）のオーブンで8分焼く。クッキーが焼けたら、オーブンから取り出し網の上に乗せ、冷やす。

ーソファイアス・ジェリ



ANNOUNCEMENTS

Christmas Social

Saturday, December 14 at 6:00pm

Vespers, Soup & Salad Bar, Chocolate Fondue, Games, and more! Please bring one wrapped gift per participant (\$10 value; new/gently used) for our White Elephant Gift Exchange. Please label the gift accordingly (Adult/Child & Gender)

Christmas Program

Saturday, December 21 at 10:00am (There will be no Sabbath School)

Please join our church family as we celebrate the birth of our Lord, Jesus Christ with special performances by our Church Choir, Children's Church, Hula Praise Team, and Ukulele Group. Please join us for a Potluck Lunch immediately after the service.

Annual Mochitsuki (Mochi Pounding) Festival

Sunday, January 12 at 10:00am

This is a traditional Japanese rice pounding activity done for the New Year. We hope you will all be able to join us. Please bring your friends and family!!

Keiro Nursing Home Visit

Saturday, February 8 from 3:00-3:45pm

Keiro Nursing Home, 2221 Lincoln Park Ave, LA 90031

インターネットで献金ができます! ONLINE GIVING IS AVAILABLE!

Tithe and donate to your ministry of choice by using your Visa, Mastercard, Discover, or Debit Card. Please visit our website at www.centraljapanese.org and click the "TITHE AND DONATE ONLINE" tab.

Weekly/Monthly/Quarterly Events

- | | |
|-------------------------------------------|----------------|
| * Japanese Language Ukulele Group | Tues 10am-11am |
| * Japanese Language Bible Studies | Tues 11am-12pm |
| * Japanese Language Prayer Meeting | Wed 10am |
| * Total Life Seminar (Japanese Language) | Thu 10am-2pm |
| * Family Fun Night | Monthly |
| * Women's Ministry | Quarterly |
| * Oil Change Ministry (Japanese Outreach) | Quarterly |

If you would like to be added to our email list for announcements and updates, please contact Melissa at news@centraljapanese.org.

この教会のイベント情報などを e-メールでお送りしています。ご希望の方は以下のアドレスからメリッサ外間まで news@centraljapanese.org.

Central Japanese-American Community Church of SDA
2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

日本人コミュニティー中央教会

visit us at our website:

www.centraljapanese.org